

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El futuro energético de Alemania]

[Opina S. Gross, investigadora de la Brookings Institution]

I. F.

“Las nuevas regasificadoras flotantes en Alemania, el país que peor lo tenía, me hacen ser optimista. Pero para que los astros se alineen el próximo invierno hay que tener las reservas tan llenas como se pueda, hay que cambiar de combustible en todos los ámbitos en los que se pueda... Y hay que cruzar los dedos para que, como este [año], la meteorología acompañe”.

***Puntuar
de otra
forma***

(I. F.: “El embargo al petróleo...”. *El País*, 11.02.23, 38).

OPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Las nuevas regasificadoras flotantes en Alemania, el país que peor lo tenía, me hacen ser optimista. Pero para que los astros se alineen el próximo invierno hay que tener las reservas tan llenas como se pueda, hay que cambiar de combustible en todos los ámbitos en los que se pueda... Y hay que cruzar los dedos para que, como este [año], la meteorología acompañe”.

“Las nuevas regasificadoras flotantes en Alemania, el país que peor lo tenía, me hacen ser optimista. Pero[,] para que los astros se alineen el próximo invierno[,] hay que tener las reservas tan llenas como se pueda[;] hay que cambiar de combustible en todos los ámbitos en los que se pueda...[,] y hay que cruzar los dedos para que, como este [año], la meteorología acompañe”.

1) Para facilitar la lectura proponemos aislar como inciso la construcción final que se interpone entre la conjunción *pero* y el resto de la oración que encabeza. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Las nuevas regasificadoras flotantes en Alemania, el país que peor lo tenía, me hacen ser optimista. Pero para que los astros se alineen el próximo invierno hay que tener las reservas tan llenas como se pueda.

Las nuevas regasificadoras flotantes en Alemania, el país que peor lo tenía, me hacen ser optimista. Pero[,] **para que los astros se alineen el próximo invierno**[,] hay que tener las reservas tan llenas como se pueda.

Nos basaremos en la norma según la cual, “debe escribirse coma detrás de cualquiera de estas conjunciones [*y, ni, o...*] si inmediatamente después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Puedes venir con nosotros o, por el contrario, quedarte en casa todo el día* (Ortografía... 2010: 324-325).

Sin embargo, en este caso, la primera coma posterior a *pero* no se interpreta como pausa (sino como límite sintáctico), así que la pausa se lee antes de la conjunción *pero*, mientras que esta conjunción se unirá a las palabras siguientes hasta llegar a la más próxima con acento prosódico:

Pero para que los ástros.

Y las cinco palabras se leerán como una sola: *peroparaquelosástros*.

Representando las pausas por **barras** y los tonemas por flechas, y en una versión simplificada de la oración, podríamos representarlo así:

Pero, para que los astros se alineen, hay que tener reservas.
 [*peroparaquelosástros*↑/ se*aliné*n↑// *há*y que*tenér* res*é*rvas↓///].

2) Proponemos sustituir, por punto y coma, las comas que separan los dos primeros elementos enumerados. Reproducimos ambas versiones:

“Pero para que los astros se alineen el próximo invierno hay que tener las reservas tan llenas como se pueda, hay que cambiar de combustible en todos los ámbitos en los que se pueda... Y hay que cruzar los dedos para que, como este [año], la meteorología acompañe”.

“Pero, para que los astros se alineen el próximo invierno, **hay que** tener las reservas tan llenas como se pueda[;] **hay que** cambiar de combustible en todos los ámbitos en los que se pueda..., y hay que cruzar los dedos para que, como este [año], la meteorología acompañe”.

Según la normativa, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas o enumeraciones si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía... 2010: 352-353*).

3) No vamos a considerar los puntos suspensivos equivalentes a punto, así que continuaremos con minúscula y añadiremos una coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“... hay que tener las reservas tan llenas como se pueda, hay que cambiar de combustible en todos los ámbitos en los que se pueda... **Y** hay que cruzar los dedos para que, como este [año], la meteorología acompañe”.

“... hay que tener las reservas tan llenas como se pueda; hay que cambiar de combustible en todos los ámbitos en los que se pueda...[,] **y hay que cruzar los dedos** para que, como este [año], la meteorología acompañe”.

Entre las funciones de los puntos suspensivos, están las de indicar una pausa o interrupción momentánea del mensaje. Así, según la normativa, “los puntos suspensivos indican una pausa transitoria en el discurso, que expresa duda, temor o vacilación” (*Ortografía...* 2010: 396).

Esos puntos suspensivos tienen valor expresivo, pues los dos medios que se proponen para el próximo invierno son asequibles humanamente (almacenamiento de gas y cambio de combustible), pero el tercero, el meteorológico, depende de la suerte, y se sugiere un gesto supersticioso.

Por otra parte, según la normativa, si el último elemento enumerado “va precedido por una conjunción [y en nuestro texto], delante de esta puede escribirse punto y coma o simplemente coma, opción más recomendable, pues anticipa inequívocamente el final de la enumeración” (*Ortografía...* 2010: 353). Lo aplicamos a nuestro texto:

“Pero, para que los astros se alineen el próximo invierno, **hay que** tener las reservas tan llenas como se pueda; **hay que** cambiar de combustible en todos los ámbitos en los que se pueda...[,] **y hay que** cruzar los dedos para que, como este [año], la meteorología acompañe”.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

“Pero para que los astros se alineen el próximo invierno hay que tener las reservas tan llenas como se pueda, hay que cambiar de combustible en todos los ámbitos en los que se pueda... Y hay que cruzar los dedos para que, como este [año], la meteorología acompañe”.

“Pero, para que los astros se alineen el próximo invierno, hay que tener las reservas tan llenas como se pueda; hay que cambiar de combustible en todos los ámbitos en los que se pueda..., y hay que cruzar los dedos para que, como este [año], la meteorología acompañe”.